



Kessler®
MEDIZINTECHNIK



pressure sense

comfort KS 452

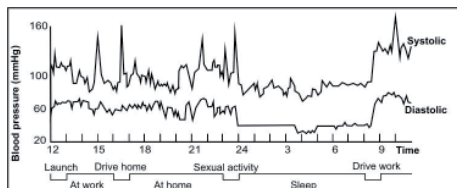
Instruction Manual

KS 452

- GB** Instruction Manual
- GR** Οδηγίες χρήσης
- D** Gebrauchsanweisung
- F** Manuel d'Instructions
- E** Manual de Instrucciones
- P** Manual de instrucoes
- PL** Instrukcja Obsługi
- I** Manuale di Istruzioni
- NL** Gebruiksaanwijzing
- TR** Kullanım Kilavuzu
- AR** دليل التعليمات
- R** Инструкция по эксплуатации

GB Important

1. Read these directions for use carefully in order to obtain accurate measuring results.
2. This blood pressure monitor is only suitable for measuring the blood pressure of adults.
3. This blood pressure monitor measures blood pressure on the basis of pulse rate. If you have a very weak or irregular pulse, the blood pressure monitor may not be able to determine the right pressure value.
4. Eating, smoking, drinking (especially alcoholic beverages) and the use of medicines will influence the measurement.
5. If in doubt, consult a doctor.
6. Only a doctor is capable of interpreting your blood pressure values. Never change your medication without consulting a doctor.
7. Your blood pressure may fluctuate over time and during day. It may even vary more than 10mmHg within minutes. This means that successive measurements may show different blood pressure values. (See Shape 1)



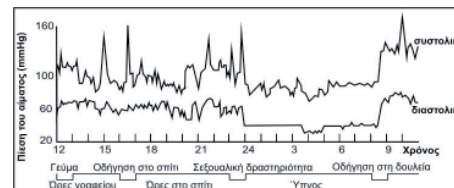
Shape 1: Alteration diagram of blood pressure towards 12 hours of a 35 years old

GB Conditions for accurate blood pressure measurement

1. Sit down and relax for 10 minutes before you use the blood pressure monitor. Breath deeply in and out five times before you start measuring.
2. Wait at least 3 minutes between two successive measurements to avoid incorrect readings due to the temporary congestion of the arteries caused by the cuff.

GR Σημαντικό

1. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης ώστε να κάνετε ακριβείς μετρήσεις.
2. Το πιεσόμετρο αυτό είναι κατάλληλο μόνο για μετρήσεις της πίεσης του αίματος ενήλικων ατόμων.
3. Το πιεσόμετρο αυτό μετρά την πίεση του αίματος με βάση τη συχνότητα του σφυγμού. Εάν έχετε πολύ αδύναμο ή ακανόνιστο σφυγμό είναι πιθανόν το πιεσόμετρο να μην μπορεί να προσδιορίσει με ακρίβεια την σωστή τιμή της πίεσης του αίματος.
4. Η διατροφή, το κάπνισμα, το ποτό (ιδιαίτερα τα αλκοολούχα ποτά) και η χρήση φαρμάκων μπορεί να επηρεάσουν την ακρίβεια της μέτρησης.
5. Εάν έχετε αμφιβολίες συμβουλευθείτε το γιατρό σας.
6. Μόνον ο γιατρός είναι αρμόδιος να ερμηνεύσει τις τιμές πίεσης του αίματος. Μην αλλάζετε ποτέ θεραπεία χωρίς να συμβουλευθείτε το γιατρό σας.
7. Η πίεση του αίματος μπορεί να διαφέρει ακόμη και περισσότερο από 10mmHg μέσα σε λίγα λεπτά. Αυτό σημαίνει ότι οι επαναλαμβανόμενες μετρήσεις μπορεί να δείξουν διαφορετικές τιμές. (Βλ. Σχήμα 1)



Σχήμα 1: Διάγραμμα μεταβολών της πίεσης του αίματος κατά τη διάρκεια 12 ωρών ενός 35χρονου άνδρα

GR Προϋποθέσεις για ακριβείς μετρήσεις της πίεσης του αίματος

1. Καθήστε και χαλαρώστε για 10 περίπου λεπτά πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το πιεσόμετρο. Κάντε 5 βαθιές εισπνοές και εκπνοές πριν προχωρήσετε στη μέτρηση.
2. Περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά μεταξύ 2 μετρήσεων για να αποφύγετε λανθάνουσες τιμές που προκλήθηκαν από προσωρινή υπεραιμία των αρτηριών λόγω της περιχειρίδας.

3. Perform the measurement every day at the same time, preferably early in the morning on empty stomach, since your blood pressure fluctuates in the course of the day.
4. Do not eat, smoke or drink before measuring your blood pressure. Alcoholic beverages in particular will influence the measurement.
5. Do not talk, laugh, cough or move your arm during the measurement, as this may influence the measurement results.
6. Do not cross your legs during measurement.
7. Do not attach too much importance to the results of a single measurement. Performing measurements regularly over a longer period of time and recording the results will give you a better insight into your blood pressure than a single measurement.

GB General information about blood pressure

Blood pressure is measured in mmHg (mm mercury pressure). Blood pressure consists of two values. Systolic pressure (SYS) is created by the contractions of the heart muscle, which pumps the blood into the arteries. Diastolic pressure (DIA) is created when the heart relaxes and fills with blood again. The World Health Organization (WHO) has laid down the following standard values with regards to the blood pressure of adults.

3. Κάντε τη μέτρηση κάθε μέρα την ίδια ώρα αφού η πίεσή σας διαφοροποιείται μέσα στη μέρα, κατά προτίμηση νωρίς το πρωί με άδειο στομάχι.
4. Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε πριν μετρήσετε την πίεσή σας. Ειδικότερα τα αλκοολούχα ποτά μπορεί να επηρεάσουν τη μέτρηση.
5. Μη μιλάτε, γελάτε, βήχετε ή κινείτε το μπράτσο σας, διότι μπορεί να επηρεαστεί η μέτρηση.
6. Μην σταυρώνετε τα πόδια σας κατά τη μέτρηση.
7. Μή δίνετε υπερβολική σημασία στα αποτελέσματα μίας μεμονωμένης μέτρησης. Αν κάνετε τακτικές μετρήσεις της πίεσης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα και καταγράφετε τα αποτελέσματα θα αποκτήσετε καλύτερη εικόνα για την πίεση του αίματός σας από αυτή που σας δίνει μία και μόνη μέτρηση.

GR Γενικές πληροφορίες σχετικά με την πίεση του αίματος

Η πίεση του αίματος είναι η δύναμη που ασκεί το αίμα στις αρτηρίες. Αυτή η δύναμη αλλάζει καθώς η καρδιά χτυπά. Όταν η καρδιά συστέλλεται η πίεση του αίματος φθάνει στην ανώτερη τιμή της. Αυτή η τιμή λέγεται συστολική πίεση του αίματος (SYS) ή "μεγάλη". Όταν η καρδιά χαλαρώνει μεταξύ 2 χτύπων η τιμή της πίεσης του αίματος φθάνει στην κατώτερη τιμή της. Αυτή η τιμή λέγεται διαστολική πίεση του αίματος (DIA) ή "μικρή". Η πίεση του αίματος μετριέται σε χιλιοστά υδραργυρικής στήλης (mmHg) δηλ. το ύψος σε χιλιοστά που θα έφθανε ο υδράργυρος μέσα σε μία στήλη αν τον έσπρωχνε μία αντίστοιχη πίεση.

GB Introduction

Blood pressure measurements determined with **KS 452** are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard, Electronic or Automated Sphygmomanometers.

KS 452 is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact Kessler or your local distributors.



Attention: Consult the accompanying documents.

Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

GB Preliminary Remarks

This Blood Pressure Monitor complies with the European regulations underlying the German Law governing medical products (MPG) and bears the CE mark "CE 0120". The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC dated 14 June 1993 concerning medical devices, as well as the EMC directive 89/336/EEC: EN 1060-1 (Dec. 1995) Non-invasive blood pressure measuring equipment General requirements and EN 1060-3 (Feb. 1997) Noninvasive blood pressure measuring equipment Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.

GB How "KS 452" Works

KS 452 uses oscillometric method to detect your blood pressure. Before the cuff starts inflating, the device will establish a baseline cuff pressure, which is equivalent to the air pressure. The measurement of your blood pressure is based on this baseline pressure. After the cuff inflates to block your blood in the artery, the deflation process starts. During the deflation of the wrist cuff, **KS 452** is detecting the pressure oscillations generated by the beat-to-beat pulsatile. Any muscle movement during this period of time will cause measurement error. After detecting the amplitude and the slope of the pressure oscillations during the deflation process, **KS 452** will determine the systolic and diastolic pressures for you, and your pulse rate is detected at the same time.

Systolic (SYS.)	< 120	120 – 139	140 – 159	≥ 160
Diastolic (DIA.)	< 80	80 – 89	90 – 99	≥ 100
GB	Normal	Prehypertension	Stage 1 Hypertension	Stage 2 Hypertension
D	Normal	Pröhypertonie	Hypertension Bluthochdruck, Stufe 1	Hypertension Bluthochdruck, Stufe 2
F	Normale	Pnhypertension	Hypertension stade 1	Hypertension stade 2
E	Normal	Prehipertension	Fase 1 Hipertension	Fase 2 Hipertension
P	Normal	Pn-hipertensyo	Hipertensyo de estagio 1	Hipertensyo de estagio 2
PL	Ciśnienie normalne	Ciśnienie podwyższone	Nadciśnienie pierwszego stopnia	Nadciśnienie drugiego stopnia
I	Normal	Pre-ipertensione	Stadio 1 Ipertensione	Stadio 2 Ipertensione
NL	Normaal	Prehypertensie	Fase 1 Hypertensie	Fase 2 Hypertensie
TR	Normal	Prehipertansiyon	1. Evre Hipertansiyon	2. Evre Hipertansiyon
AR	المرحلة الطبيعية	ما قبل زيادة ضغط الدم	المرحلة الثانية من زيادة ضغط الدم	المرحلة الأولى من زيادة ضغط الدم
R	Норма	Предгипертоническое состояние	1 стадия гипертонии	2 стадия гипертонии

GB

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long-term records is recommended.

GR Εισαγωγή

Οι μετρήσεις πίεσης του αίματος που λαμβάνονται από το **KS 452** είναι ισοδύναμες με εκείνες που λαμβάνονται από έναν εκπαιδευμένο παρατηρητή που χρησιμοποιεί την ακροαστική μέθοδο σφυγμομανόμετρου/στηθοσκοπίου για την ανίχνευση της αρτηριακής πίεσης μέσα στα όρια που ορίζονται από το Αμερικανικό εθνικό πρότυπο για ηλεκτρονικά ή αυτόματα πιεσόμετρα. Η συσκευή Kessler **KS 452** προορίζεται για χρήση από ενήλικους σε οικιακό περιβάλλον. Η συσκευή **KS 452** προστατεύεται από κατασκευαστικές ατέλειες με ένα διεθνές πρόγραμμα εγγύησης. Για πληροφορίες σχετικές με την εγγύηση επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Kessler.



Προσοχή διαβάστε τα έντυπα που συνοδεύουν τη συσκευή. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τη χρήση. Για εξειδικευμένες πληροφορίες σχετικά με τη πίεσή σας συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

GR Προκαταρκτικές σημειώσεις

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς και φέρει τη σήμανση CE 0120. Η ποιότητα της συσκευής έχει ελεγχθεί και συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας ΕΚ 93/42/ΕΕC της 14ης Ιουνίου 1993 που αφορά ιατρικές συσκευές, όπως επίσης και την οδηγία ΕΜC 89/336/ΕΕC:

EN 1060-1: 1995A1: 2002 Μη διεισδύοντα σφυγμομανόμετρα – Μέρος 1 Γενικές απαιτήσεις, EN 1060-3: 1997/A1 2005 Μη διεισδύοντα σφυγμομανόμετρα – Μέρος 3 Συμπληρωματικές απαιτήσεις για ηλεκτρομηχανικά συστήματα μέτρησης της πίεσης του αίματος και EN 1060- 4: 2004 Μη διεισδύοντα σφυγμομανόμετρα Μέρος 4: Διαδικασίες ελέγχου για τον προσδιορισμό της ασφάλειας του συνολικού συστήματος αυτόματων μη διεισδυόντων σφυγμομανόμετρων

GR Πως λειτουργεί το “KS 452”

Η σειρά **KS** χρησιμο ποιεί την ταλαντομετρική μέθοδο για να ανιχνεύσει την αρτηριακή σας πίεση. Πριν ξεκινήσει να φουσκώνει, η συσκευή θα εγκαταστήσει στην περιχειρίδα μια βασική πίεση αντίστοιχη της πίεσης του αέρα. Στη συνέχεια η συσκευή βασιζόμενη στη μέτρηση των ταλαντώσεων θα καθορίσει αυτόματα το κατάλληλο επίπεδο πίεσης στο οποίο θα πρέπει να φουσκώσει την περιχειρίδα. Κατά τη διάρκεια του ξεφουσκώματος η συσκευή θα ανιχνεύσει το εύρος και την κλίση των ταλαντώσεων πίεσης και με αυτόν τον τρόπο θα καθορίσει τη συστολική και διαστολική πίεση καθώς και το σφυγμό σας.

Συστολική (SYS.)	< 120	120 – 139	140 – 159	≥ 160
	και	ή	ή	ή
Διαστολική (DIA.)	< 80	80 – 89	90 – 99	≥ 100
GR	Κανονική	Προ υπέρταση	Υπέρταση Στάδιο 1	Υπέρταση στάδιο 2

GR Για την παρακολούθηση της πίεσής σας συνιστάτε να διατηρείτε μακροπρόθεσμο αρχείο καταγραφής των ημερήσιων τιμών της. Το αρχείο θα πρέπει να περιλαμβάνει ημερομηνία, ώρα, συστολική και διαστολική πίεση και παλμούς.

GB About Blood Pressure

The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard, according to which areas of low- and high-risk blood pressure are identified. This standard, however, is a general guideline as individual's blood pressure varies among different people and different age groups...etc. It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

GR Σχετικά με την πίεση του αίματος

Η Συντονιστική Επιτροπή του Εθνικού Εκπαιδευτικού Προγράμματος υψηλής πίεσης του αίματος έχει αναπτύξει πρότυπα που κατατάσσουν τα αποτελέσματα των μετρήσεων της πίεσης του αίματος ως χαμηλού ή υψηλού ρίσκου. Εντούτοις, αυτό τα πρότυπα είναι ένας γενικευμένος κανόνας που επιτρέπει αρκετές παρεκκλίσεις μιας και τα ατομικά όρια πίεσης μπορούν να διαφέρουν ανάλογα το άτομο, την ηλικία κ.λ.π. Είναι σημαντικό να συμβουλευέστε τον γιατρό σας. Ο Γιατρός σας θα καθορίσει τα κανονικά για εσάς όρια πίεσης όπως και το σημείο πάνω από το οποίο η πίεση σας θεωρείται επικίνδυνη.

D Informationen über den Blutdruck

Das National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee (Koordinationskomitee für nationale Programme zur Aufklärung über Bluthochdruck) haben Blutdruck-Standardwerte zur Erkennung von Blutdruckwerten mit hohem und geringem Risiko entwickelt. Diese Standardwerte dienen jedoch lediglich als allgemeine Richtlinie, da der individuelle Blutdruck bei verschiedenen Personen und unterschiedlichen Altersgruppen usw. abweicht. Es ist wichtig, dass Sie Ihren Arzt in regelmäßigen Abständen zu Rate ziehen. Ihr Arzt teilt Ihnen Ihre individuellen Werte für einen normalen Blutdruck sowie den Wert mit, ab dem die Höhe des Blutdrucks als gefährlich einzustufen ist.

F A propos de la pression sanguine

Le Comité national de coordination du programme d'éducation sur l'hypertension artérielle ont mis au point une norme sur la pression sanguine, qui identifie les zones de pression sanguine à hauts et faibles risques. Cette norme, cependant, n'est qu'un guide général, car la pression sanguine individuelle varie selon les personnes, les différents groupes d'âge, etc. Il est important que vous consultiez votre médecin régulièrement. Votre médecin pourra vous dire quelle est votre plage de pression sanguine normale, ainsi que le point à partir duquel vous serez considéré comme étant exposé à un risque.

E Acerca de la Presión Sanguínea

La Comisión Coordinadora Nacional del Programa de Educación sobre Alta Presión Sanguínea ha desarrollado un estándar de presión sanguínea, en la cual se identifican las áreas de presión sanguínea de alto y bajo riesgo. Este estándar, sin embargo, es una guía general, ya que la presión sanguínea de cada individuo varía según las personas y los distintos grupos de edad...etc. Es importante que consulte a su médico regularmente. Su médico le informará sobre su rango de presión sanguínea normal así como el punto en el que se le considera paciente de riesgo.

P Sobre a pressão arterial

O Comitê Nacional de Programa de Educação de Pressão Arterial Elevada desenvolveram um padrão de pressão arterial, de acordo com a identificação das áreas de pressão arterial de baixo e alto risco. Este padrão, entretanto, é uma diretriz geral, uma vez que a pressão arterial individual varia entre diferentes pessoas e grupos de faixa etária, etc. É importante que consulte seu médico regularmente. Seu médico definirá a sua faixa de pressão arterial normal bem como o valor considerado como risco.

PL Ciśnienie krwi

Komitet Koordynacyjny Narodowego Programu Edukacyjnego Wysokiego Ciśnienia Krwi opracowały standard ciśnienia krwi, zgodnie z którym określone są obszary ryzyka wystąpienia niskiego i wysokiego ciśnienia krwi. Standard ten jest jednak wskazaniem ogólnym, ponieważ indywidualne ciśnienie krwi jest różne u różnych ludzi, w różnych grupach wiekowych itp.

Ważne jest regularne kontaktowanie się z lekarzem domowym. Tylko lekarz może określić Twój zakres normalnego ciśnienia krwi, oraz wartości, które można uznać za symptom zagrożenia.

I Informazioni sulla Pressione sanguigna

La Commissione di coordinazione per il programma nazionale educativo sull'alta pressione, hanno sviluppato uno standard sulla pressione sanguigna in base alle aree identificate come ad alto e a basso rischio d'alta pressione. Questo standard, tuttavia, è una direttiva generica poiché la pressione sanguigna individuale varia in base all'età e ad altri fattori.

È importante consultare regolarmente il proprio medico. Sarà il medico a dire quali sono valori normali della pressione sanguigna personale e quali quelli considerati rischiosi.

NL Over bloeddruk

De Nationale Coördinatiecommissie voor Vormingsprogramma's over Hoge Bloeddruk hebben een bloeddrukstandaard ontwikkeld, die wordt gebruikt om de risicogebieden voor lage of hoge bloeddruk te identificeren. Deze standaard is echter een algemene richtlijn, aangezien de bloeddruk van een individu kan variëren volgens verschillende mensen en leeftijdsgroepen, enz. Het is belangrijk dat u regelmatig uw arts raadpleegt. Uw dokter zal u het bereik van uw normale bloeddruk laten weten, en zal u vertellen op welk punt u een risico loopt.

TR Tansiyon ile ilgili Bilgiler

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Kurulu düşük ve yüksek riskli tansiyon araştırmalarını belirlemede kullanılmak üzere bir tansiyon standardı geliştirilmiştir. Bununla beraber bu standart, tansiyonun kişiden kişiye ve yaş grupları vb. arasında farklılıklar göstermesi nedeniyle genel bir kılavuz mahiyetindedir.

Doktorunuza düzenli olarak danışmanız önem arz etmektedir. Doktorunuz size normal tansiyon araştırmaları ve risk altında olduğunuz noktaları bildirecektir.

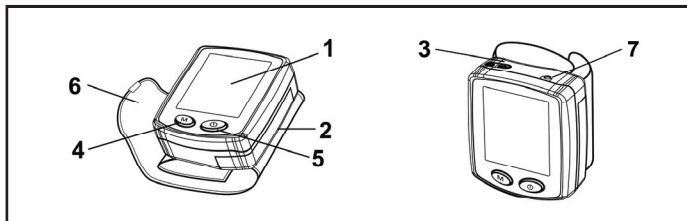
AR

حول ضغط الدم ح

قامت لجنة التنسيق القومية لبرنامج التعليمي حول ارتفاع ضغط الدم (WHO) قامت منظمة الصحة العالمية بتطوير معيار خاص لقياس ضغط الدم يتم من خلاله تحديد المناطق ذات الضغط المرتفع والمناطق ذات الضغط المنخفض. ويعتبر هذا المعيار قاعدة عامة وذلك لأن ضغط الدم يختلف من شخص لآخر ومن مرحلة عمرية إلى مرحلة عمرية أخرى ... الخ. ولذا تمثل زيارة الطبيب المعالج بشكل منتظم أهمية كبيرة إذ يخبرك الطبيب بمتوسط ضغط الدم ودرجات ضغط الدم التي تمثل خطراً على صحتك.

R О кровяном давлении

Национальным координационным комитетом по вопросам изучения гипертонии были определены стандартные значения кровяного давления, в соответствии с которыми выделены группы риска для повышенного и пониженного давления. Эти стандарты, тем не менее, являются лишь общими указаниями, так как индивидуальные значения кровяного давления сильно варьировать у различных людей, зависеть от возраста и т.д. В этой ситуации важно обратиться за консультацией к вашему лечащему врачу. Он укажет нормальный для вас диапазон кровяного давления и величины, которые могут рассматриваться как факторы риска.



GB Name/Function of Each Part

1. LCD Display
2. Battery Cover
3. Date/Time Set Key
4. Memory Recall Key
5. ON/OFF/START Key
6. Wrist Cuff
7. PC Link Socket

GR Όνομα/Περιγραφή του Κάθε Μέρους

1. Οθόνη LCD
2. Κάλυμμα Μπαταρίας
3. Πλήκτρο Ημερομηνίας / Ώρας
4. Πλήκτρο Ανάκλησης Μνήμης
5. Πλήκτρο ON/OFF
6. Περιχειρίδα Καρπού
7. Υποδοχή Σύνδεσης PC

D Name/Funktion der Einzelteile

1. LCD-Display
2. Batterieabdeckung
3. Taste Datums-/Zeiteinstellung
4. Taste Speicheraufruf
5. Taste EIN/AUS/START
6. Handgelenksmanschette
7. PC-Link-Anschluss

F Nom/fonction de chaque pièce

1. Affichage LCD
2. Couvercle de la batterie
3. Touche de configuration Date/Heure
4. Touche de remise en mémoire
5. Touche ON/OFF/START
6. Brassard
7. Interface de connexion PC

E Nombre/Función de cada parte

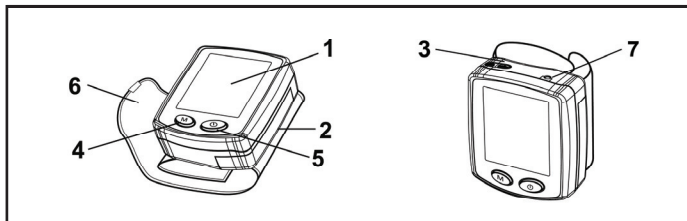
1. Pantalla LCD
2. Cubierta de la batería
3. Tecla ajuste fecha/hora
4. Tecla Restaurar memoria
5. Tecla ON/OFF/INICIO
6. Brazaletes para muñeca
7. Zócalo PC Link

P Nome / função de cada componente

1. Visor de LCD
2. Tampa do compartimento de pilha
3. Tecla de ajuste de data/hora
4. Tecla de chamada de memória
5. Tecla liga / desliga / invcio (ON/OFF/START)
6. Punho
7. Soquete de link de PC

PL Nazwa/funkcja każdego z elementów

1. Wyświetlacz LCD
2. Pokrywa baterii
3. Przycisk ustawiania daty/czasu
4. Przycisk przywoływania pamięci
5. Przycisk WŁ/WYŁ/START (ON/OFF/START)
6. Mankiet na nadgarstek
7. Gniazdo połączenia z komputerem



I Nome e Funzione di ciascuna parte

1. Schermo LCD
2. Tasto di cambio utente
3. Tasto d'impostazione di data ed ora
4. Tasto di richiamo della memoria
5. Tastod' accensione/ spegnimento/ avvio
6. Polsiera
7. Connettore PC Link

NL Naam/Functie van elk onderdeel

1. Lcd-scherm
2. Batterijdeksel
3. Datum/Tijd instellen
4. Geheugen terugroepen
5. AAN/UIT/START-knop
6. Polsband
7. Computer-aansluiting

TR Parçaların Adı/Fonksiyonu

1. Likit Kristal Ekran
2. Pil Hazinesi Kapağı
3. Bileklik Manşonu
4. Hafızadan Çağırma Tuşu
5. ON / OFF/ START Tuşu
6. Hafıza Tuşu
7. PC Bağlantı Soketi

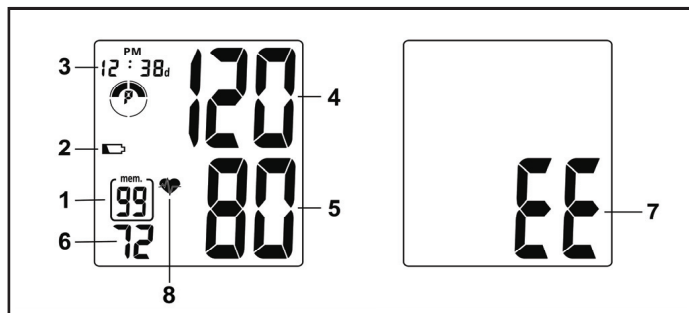
AR

اسم كل جزء ووظيفته

1. شاشة LCD
2. غطاء البطارية
3. مفتاح ضبط الوقت والتاريخ
4. مفتاح استدعاء الذاكرة
5. مفتاح ON/OFF/START
6. باط المعصم
7. قابس التوصيل بالكمبيوتر

R Название/Функция каждой части

1. ЖКД-дисплей
2. Крышка батареек
3. Клавиша установки даты/времени
4. Клавиша вызова из памяти
5. Клавиша ON/OFF/START (ВКЛ./ВЫКЛ./ПУСК)
6. Манжета на запястье
7. Гнездо связи с ПК



GB Display Explanations

1. Memory Sequence Number
2. Weak Battery Mark
3. Date/Time Indicator
4. Systolic Pressure
5. Diastolic Pressure
6. Pulse Rate
7. Error Mark
8. Abnormal Heartbeat (AHI) Indicator

D Erklärungen des Displays

1. Speichersequenznummer
2. Symbol Schwache Batterie
3. Datums-/Zeitanzeige
4. Systolischer Druck
5. Diastolischer Druck
6. Herzschlagrate
7. Fehlersymbol
8. Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (AHI)

GR Επεξηγήσεις Οθόνης

1. Αριθμός Ακολουθίας Μνήμης
2. Σύμβολο Αδύνατης Μπαταρίας
3. Ένδειξη Ημερομηνίας/ Ώρας
4. Συστολική Πίεση
5. Διαστολική Πίεση
6. Παλμοί
7. Σύμβολο Λάθους
8. Ένδειξη μη Κανονικού Χτύπου Χτύπου της Καρδιάς (AHI)

F Explications d'affichage

1. Numéro de séquence mémorielle
2. Signal de batterie faible
3. Indicateur Date/Heure
4. Pression systolique
5. Pression diastolique
6. Pouls
7. Signal d'erreur
8. Indicateur de Pouls irrégulier (AHI)

E Explicación de la pantalla

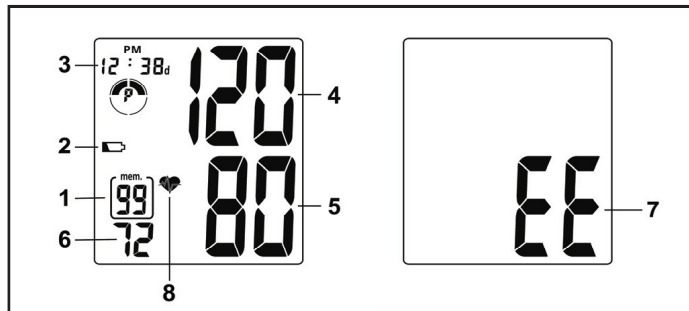
1. Número de secuencia de memoria
2. Marca de batería baja
3. Indicador Fecha/Hora
4. Presión sistólica
5. Presión diastólica
6. Pulso
7. Marca de error
8. Indicador de latidos irregulares del corazón (AHI)

P Descrição do visor

1. Número seqüencial da memória
2. Marca de pilha fraca
3. Indicador de data / hora
4. Pressão sistólica
5. Pressão diastólica
6. Pulsação
7. Marca de erro
8. Indicador de arritmia cardíaca (AHI - Irregular Heartbeat)

PL Wyświetlacz

1. Numer kolejnej pamięci
2. Znak słabej baterii
3. Wskaźnik daty/czasu
4. Ciśnienie skurczowe
5. Ciśnienie rozkurczowe
6. Częstość tętna
7. Znak błędu
8. Wskaźnik AHI (Irregular Heartbeat [Arytmia serca])



I Spiegazioni sullo schermo

1. Sequenza numeri memoria
2. Icona batteria scarica
3. Indicatore data/ora
4. Pressione sistolica
5. Pressione diastolica
6. Battito cardiaco
7. Icona errore
8. Indicatore AHI (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare)

TR Ekran Açıklamaları

1. Hafıza Sıralama Numarası
2. Zayıf Pil İşareti
3. Tarih/Saat Göstergesi
4. Sistolik Basınç
5. Diastolik Basınç
6. Nabız Hızı
7. Hata Mesajı
8. Düzensiz Kalp Atışı (AHI)

NL Verklaring van het scherm

1. Volgnummer
2. Batterij bijna leeg
3. Datum/Tijd-indicator
4. Systolische druk
5. Diastolische druk
6. Polssnelheid
7. Foutmarkering
8. Indicator voor een onregelmatige hartslag (AHI=Irregular Heartbeat)

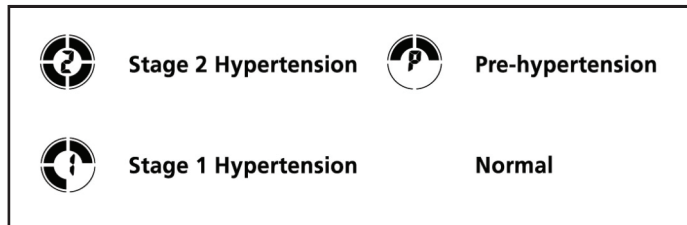
AR

شرح شاشة العرض

1. رقم مسلسل الذاكرة
2. رمز ضعف البطارية
3. مؤشر الوقت والتاريخ
4. الضغط الانقباضي
5. الضغط الانبساطي
6. معدل النبض
7. رمز الخطأ
8. بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب

R Пояснение к дисплею

1. Последовательный номер в памяти
2. Значок разряда батареи
3. Индикатор даты/времени
4. Систолическое давление
5. Диастолическое давление
6. Частота пульса
7. Значок ошибки



GB Blood Pressure Classification Calculator

The National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee has developed a blood pressure standard according to which areas of low- and high-risk blood pressure are identified, classifying blood pressure ranges into 4 stages. This unit is equipped with innovative Blood Pressure Classification Indicator, which visually indicates the assumed risk level (prehypertension / stage 1 hypertension / stage 2 hypertension) of the result after each measurement. (Please note above.)

GR Δείκτης Κατάταξης της Υπέρτασης

Η Συντονιστική Επιτροπή του Εθνικού Εκπαιδευτικού Προγράμματος Υψηλής Πίεσης του αίματος έχει αναπτύξει ένα πρότυπο που κατατάσσει την πίεση του αίματος σε 4 στάδια. Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα καινοτόμο δείκτη κατάταξης της πίεσης του αίματος ο οποίος δείχνει οπτικά το επίπεδο κινδύνου (προ-υπέρταση / υπέρταση στάδιο 1 / υπέρταση στάδιο 2) του αποτελέσματος μετά από κάθε μέτρηση. (Δείτε παραπάνω).

D Hypertonie Klassifikation Indikator

Das National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee (Koordinationskomitee für nationale Programme zur Aufklärung über Bluthochdruck) haben Blutdruck-Standardwerte zur Erkennung von Blutdruckwerten mit hohem und geringem Risiko entwickelt, der den Blutdruckbereich in 4 Stufen unterteilt. Dieser Gerät ist mit einer innovativen Blutdruck-Klassifizierungsanzeige ausgestattet, die sichtbar den angenommenen Risikofaktor (Vor-Bluthochdruck / Bluthochdruck Stufe 1 / Bluthochdruck Stufe 2) des Ergebnisses nach jeder Messung anzeigt. (Beachten Sie obiges.)

F L'Indicateur du classification de l'hypertension

Le Comité national de coordination du programme d'éducation sur l'hypertension artérielle ont mis au point une norme sur la pression sanguine, qui identifie les zones de pression sanguine ũ hauts et faibles risques, permettant de classer les pressions sanguines sous quatre catégories. Cette unité est équipée d'un indicateur de pression sanguine exclusif qui indique visuellement le niveau de risque supposé (prihypertension / hypertension de niveau 1 / hypertension de niveau 2) pour les résultats après chaque mesure. (Veuillez vous reporter ũ la remarque ci-dessous.)

E El indicador de clasificación de la hipertension

La Comisión Coordinadora Nacional del Programa de Educación sobre Alta Presión Sanguínea ha desarrollado un estándar de presión sanguínea, en la cual se identifican las áreas de presión sanguínea de alto y bajo riesgo, clasificando los intervalos de esta en 4 grados. Esta unidad cuenta con un innovador indicador de clasificación de la presión arterial que muestra visualmente el nivel de riesgo asumido (prehipertension/ hipertension de grado 1/ hipertension de grado 2) del resultado después de cada medición. (Anote los valores por debajo.)

P O indicador de Classificanço da Hipertensyo

O Comitê de Coordenação do Programa Nacional de Educação para Hipertensyo desenvolveram um padrão que classifica as faixas de pressyo sangóvnea em 4 estagios. Esta unidade está equipada com um inovador indicador de classificanço de pressyo sangóvnea que mostra o nvvel de risco adotado (pri-hipertensyo / hipertensyo estagio 1 / hipertensyo estagio 2) do resultado depois de cada medição. (Veja abaixo.)

PL Wskaźnik klasyfikacji nadciśnienia

Komitet Koordynacyjny Narodowego Programu Edukacyjnego Wysokiego Ciśnienia Krwi opracowały standard ciśnienia krwi, zgodnie z którym określone są obszary ryzyka wystąpienia niskiego i wysokiego ciśnienia krwi, klasyfikując zakresy ciśnienia krwi w 4 fazach. Urządzenie jest wyposażone w innowacyjny wskaźnik klasyfikacji ciśnienia krwi, wizualnie określający po każdym pomiarze przypuszczalny poziom ryzyka (przednaciśnienie / faza 1 naciśnienia / faza 2 naciśnienia). (Patrz uwaga powyżej.)



I Indicatore della classificazione dell'ipertensione La Commissione di coordinazione per il programma nazionale educativo sull'alta pressione, hanno sviluppato uno standard sulla pressione sanguigna in base alle aree identificate come ad alto e a basso rischio d'alta pressione, classificando le misurazioni della pressione sanguigna in 4 livelli. Questa unitù θ dotata di un innovativo indicatore per la classificazione della pressione sanguigna che indica visivamente il livello di rischio presunto (preipertensione / ipertensione di 1° livello / ipertensione di 2° livello) del risultato dopo ogni misurazione. (Nota in sopra.)

NL Hypertensieklasse-indicator

De Nationale Coördinatiecommissie voor Vormingsprogramma's over Hoge Bloeddruk hebben een bloeddrukstandaard ontwikkeld, die wordt gebruikt om de risicogebieden voor lage of hoge bloeddruk te identificeren, waarbij vier niveaus worden onderscheiden. Dit apparaat unit is uitgerust met een innovatieve indicator voor classificatie van de bloeddruk, die het veronderstelde risiconiveau van het resultaat na ieder meting zichtbaar maakt (prehypertensie / niveau 1 hypertensie / niveau 2 hypertensie). (Zie opmerking hierboven.)

TR Hipertansiyon Sınıflandırma Göstergesi

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Komitesi bir tansiyon basıncı standardı geliştirerek kan basıncı aralığını 4 aşamada sınıflandırdı. Bu üniteye yeni tansiyon sınıflandırmaları göstergesi bulunmaktadır olup her ölçüm sonrası elde edilen sonucun varsayılan risk düzeyini görsel olarak göstermektedir (hipertansiyon öncesi / 1. aşama hipertansiyon / 2. aşama hipertansiyon). (Lütfen aşağıdakileri not alın.)

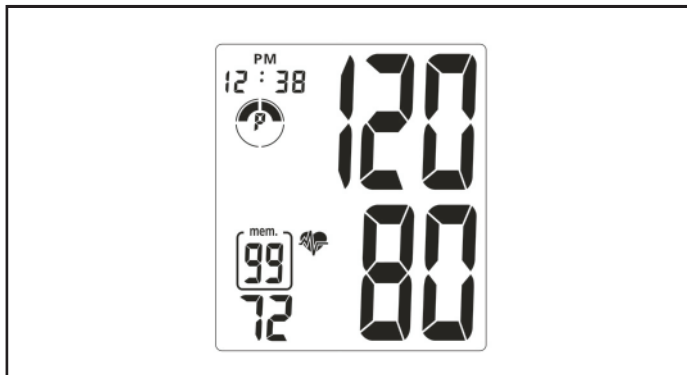
AR

مؤشر تصنيف ارتفاع ضغط الدم قامت واللجنة المنظمة للبرنامج القومي لارتفاع ضغط الدم بتطوير معيار قياسي يقوم بتصنيف ارتفاع وهذا الجهاز مجهز بمؤشر مبتكر لبيان تصنيف ضغط الدم، يقوم، بشكل ضغط الدم إلى 4 مراحل. مرئي، بتوضيح مستوى الخطورة المفترض (قبل ارتفاع ضغط الدم / المرحلة 1 ارتفاع ضغط الدم / المرحلة 2 ارتفاع ضغط الدم) للنتيجة التي تم الحصول عليها بعد كل عملية قياس. (الرجاء ملاحظة ما هو بولرد أدناه):

R

Индикатор классификации гипертензии

Национальным координационным комитетом по вопросам изучения гипертензии были определены стандартные значения кровяного давления в соответствии с которыми выделены группы риска для повышенного и пониженного давления, который классифицирует 4 стадии кровяного давления. Данный прибор оборудован современным индикатором классификации кровяного давления, который визуально показывает предполагаемый уровень риска результата (прегипертензия/ 1-ая степень гипертензии / 2-ая степень гипертензии) после каждого измерения. (Просим отметить выше.)



GB Abnormal Heartbeat (AHI) Indicator

This unit is equipped with an Abnormal Heartbeat (AHI) Indicator which allows those who have an abnormal heartbeat to obtain accurate measurements alerting the user of the presence of an irregular heart beat during the measurement.

Note: It is strongly recommended that you consult your physician if the AHI icon () appears often.

GR Δείκτης μη κανονικού κύτπου της καρδιάς (AHI)

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα δείκτη προειδοποίησης μη κανονικού κύτπου της καρδιάς (AHI) που επιτρέπει σε αυτούς που έχουν μη κανονικό χτύπο καρδιάς να λάβουν ακριβείς μετρήσεις προειδοποιώντας τους για την εμφάνιση του κατά τη διάρκεια της μέτρησης.

Σημείωση: Σας συνιστούμε να συμβουλευθείτε τον γιατρό σας εάν το εικονίδιο AHI () εμφανίζεται συχνά

D Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (IHB)

Dieses Gerät ist mit einem Indikator für unregelmäßigen Herzschlag (AHI) ausgestattet. Damit können auch Anwender mit unregelmäßigem Herzschlag genaue Messergebnisse erhalten und werden auf einen unregelmäßigen Herzschlag hingewiesen.

Hinweis: Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn des Herzstolpern-Symbol () oft erscheint.

F Indicateur de Pouls irrégulier (AHI)

Cette unité est équipée d'un indicateur de Pouls irrégulier (AHI) qui permet à ceux qui ont un pouls irrégulier d'obtenir des mesures précises alertant l'utilisateur sur la présence d'un pouls irrégulier en cours de mesure.

Remarque : Nous vous recommandons vivement de consulter votre médecin si l'icône AHI () s'affiche fréquemment.

E Indicador de latidos irregulares del corazón (AHI)

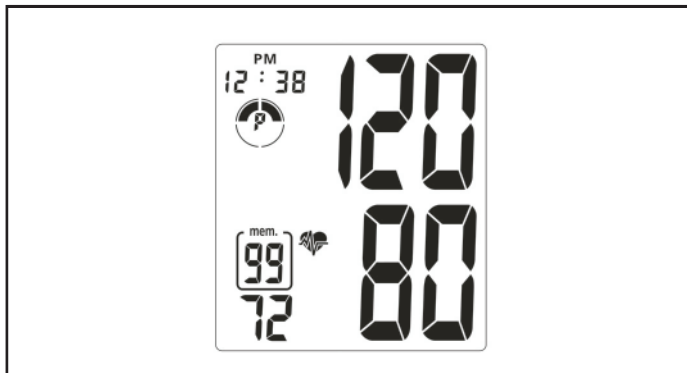
Esta unidad dispone de un indicador de latidos irregulares del corazón (AHI) que permite a aquellas personas cuyo ritmo de latidos no es regular obtener mediciones precisas que les adviertan de la presencia de dichos latidos.

Nota: Se recomienda que consulte con su médico si aparece el icono AHI () con frecuencia.

P Indicador de arritmia cardíaca (AHI - Irregular Heartbeat)

Este aparelho está equipado com um indicador de arritmia cardíaca (AHI - Irregular Heartbeat) que permite obter medições precisas que alertam o usuário sobre a presença de arritmia cardíaca durante a medição.

Nota: É altamente recomendado que você consulte seu médico se o ícone de AHI () aparecer com frequência.



PL Wskaźnik AHI (Irregular Heartbeat [Arytmia serca])

Urządzenie to jest wyposażone we wskaźnik AHI (Irregular Heartbeat [Arytmia serca]), który umożliwia uzyskanie dokładnych pomiarów u osób z arytmia serca, informując użytkownika podczas pomiaru o wystąpieniu arytmii serca.

Uwaga: Przy częstym wyświetlaniu ikony (🫀) AHI, zalecane jest skontaktowanie z się z lekarzem.

I Indicatore AHI (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare)

Questa unità è attrezzata con un indicatore AHI (Irregular Heart Beat: battito cardiaco irregolare) che consente alle persone con aritmia cardiaca di ottenere misurazioni accurate avvisando della presenza dell'aritmia durante la misurazione.

Nota: si raccomanda vivamente di consultare il proprio medico se l'icona AHI (🫀) appare con frequenza.

NL Indicator voor een onregelmatige hartslag (AHI=Irregular Heartbeat)

Dit toestel is voorzien van een indicator voor een onregelmatige hartslag (AHI=Irregular Heartbeat) waarmee mensen die een onregelmatige hartslag hebben nauwkeurige metingen kunnen uitvoeren zodat ze tijdens het meten worden gewaarschuwd van de aanwezigheid van een onregelmatige hartslag.

Opmerking: wij raden u sterk aan uw arts te raadplegen als het AHI-pictogram (🫀) vaak verschijnt.

TR Dözensiz Kalp Atışı (AHI)

Bu cihazda Dözensiz Kalp Atışı (AHI) Göstergesi bulunmakta olup φlqđm sırasında dözensiz kalp atışı olduğu hakkında kullanıc>yı uyararak dözensiz kalp atışı bulunanlarda doğru sonuç elde edilmesine olanak sağlamaktadır.

Not: Şık bir şekilde AHI simgesi (🫀) beliriyorsa doktorunuza başvurunuz φnemle tavsiye edilir.

AR

بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب

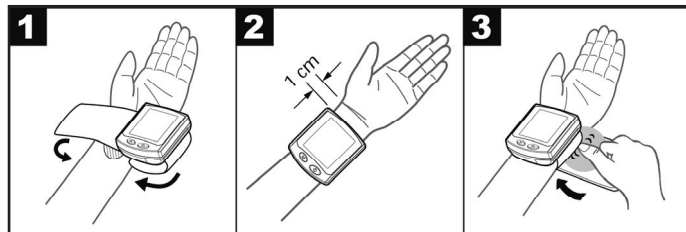
هذه الوحدة مجهزة بمؤشر عدم انتظام ضربات القلب، مما يسمح لهؤلاء الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب بالحصول على قياسات دقيقة ومن ثم تحذيرهم خلال عملية القياس.

ملاحظة: يوصى بشدة باستشارة الطبيب عند ظهور رمز عدم انتظام ضربات القلب (🫀) بشكل متكرر

R Индикатором нерегулярного сердцебиения (AHI)

Данный прибор оснащен индикатором нерегулярного сердцебиения (AHI), позволяющим лицам, страдающим нерегулярным сердцебиением, точно измерять частоту сердечных сокращений и получать уведомление о нерегулярном сердцебиении во время измерения.

Примечание. Если пиктограмма AHI (🫀) появляется часто, настоятельно рекомендуется обратиться к лечащему врачу.



GB Applying the cuff

Apply cuff to left wrist with palm facing up (1). Make sure the edge of the cuff is about 1 cm from the palm (2). Fasten the velcro strap securely around your wrist (3).

GR Τοποθετώντας τη περιχειρίδα

Τοποθετήστε τη περιχειρίδα στον αριστερό καρπό σας με τη παλάμη να βλέπει προς τα επάνω (σχ. 1). Βεβαιωθείτε ότι η άκρη της περιχειρίδας απέχει 1εκ. Από την παλάμη (σχ. 2). Σφίξτε το αυτοκόλλητο σταθερά γύρω από τον καρπό σας (σχ. 3)

D Anbringen der Manschette

Bringen Sie die Manschette am linken Handgelenk an, mit dem Handteller nach oben (1). Der Abstand zwischen Manschette und Handteller muss ca. 1 cm betragen (2). Binden Sie das Klettband fest um Ihr Handgelenk (3).

F Application du brassard

Attachez la bande de poignet au poignet gauche, avec la paume de la main orientée vers le haut (1). Assurez-vous que le bord de la bande est à environ 1 cm de la paume (2). Attachez la bande velcro fermement autour de votre poignet (3).

E Aplicacion del brazalete

Colóquese la pulsera en la muñeca izquierda con la palma de la mano mirando hacia arriba (1) Asegúrese de que el borde de la pulsera se encuentra aproximadamente a 1 cm. de la palma (2). Ajuste la tira de velcro alrededor de la muñeca (3).

P Colocar a bracadeira

Aplicar a correia de punho no pulso esquerdo com a palma da mão voltada para cima (1). Certifique-se de que a borda do punho fique aproximadamente 1 cm distante da palma (2). Aperte a correia de velcro firmemente ao redor do pulso (3).

PL Zakładanie mankietu

Złożyć mankiet na lewy nadgarstek, dłoń skierowana do góry (rys.1). Upewnić się, że krawędź mankietu znajduje się około 1 cm od dłoni (rys.2). Dobrze zapiąć rzepy połączenia mankietu otaczającego nadgarstek (rys.3).

I Utilizzo della manichetta

Indossare la polsiera al polso sinistro con il palmo della mano rivolto verso l'alto (1). Assicurarsi che l'estremità della polsiera sia posta ad almeno 1 cm dal palmo (2). Stringere la cinghia di velcro attorno al polso (3).

NL De armband aanbrengen

Breng de polsband aan rond uw linkerpols terwijl u de palm van uw hand naar boven gericht houdt (1). Zorg ervoor dat de rand van de polsband zich op een afstand van ongeveer 1 cm van de handpalm bevindt (2). Maak de velcrobond stevig vast rond uw pols. (3).

TR Tansiyon Manşonunun Takılması

Avuç içi yukarı doğru bakacak şekilde bilekliği sol bileğinize takınız (Şek. 3). Bilekliğin kenar avucunuzdan yaklaşık 1 cm mesafede olmalıdır (Şek. 2). Velcro yapışkan bandın bileğinizin etrafına sıkıca sarın (Şek. 3)

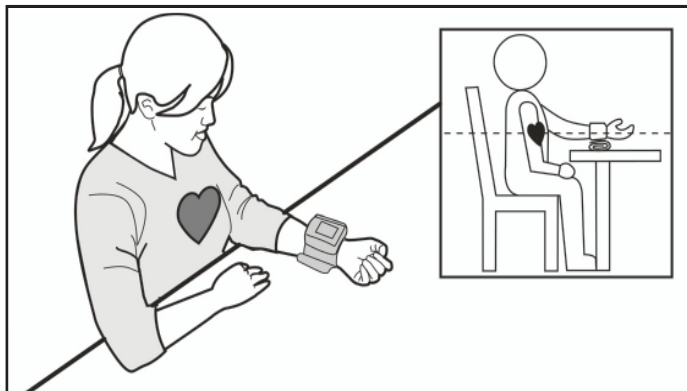
AR

لمعص وضع رباط

ضع الرباط على معصم اليد اليسرى مع توجيه راحتها إلى أعلى (شكل 1). تأكد من أن طرف الرباط يبعد بمقدار 1 سم عن راحة اليد (شكل رقم 2). شد شريط فليكرو بإحكام حول المعصم (شكل 3).

R Накладывание манжеты

Наденьте манжету на левое запястье, повернув ладонь вверх (Рис. 1). Убедитесь, что край манжеты находится на расстоянии примерно 1 см от ладони (Рис. 2). Аккуратно застегните липучку вокруг вашего запястья (Рис. 3).



GB Correct Measuring Posture

Place your elbow on the table so that the cuff is at the same level as your heart.

GR Σωστή Θέση Μέτρησης

Τοποθετήστε τον αγκώνα σας στο τραπέζι έτσι ώστε η περιχειρίδα να είναι στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

D Ordnungsgemäße Messhaltung

Legen Sie den Ellbogen auf den Tisch, so dass sich die Manschette in derselben Höhe wie Ihr Herz befindet.

F Posture correcte par la prise de mesure

Posez votre coude sur la table de telle façon que l'attache se trouve à la même hauteur que votre cœur.

E Postura de Medición Correcta

Coloque el codo en una mesa de modo que la pulsera se encuentre a la misma altura que su corazón.

P Postura correta para medição

Coloque seu cotovelo na mesa para que o punho fique no mesmo nível de seu coração.

PL Waś ciwa postawa do pomiaru

Oprzeć łokieć na stole tak, aby mankiet znajdował się na tym samym poziomie, co serce.

I Posizione corretta per la misurazione

Collocare il gomito sul tavolo in modo tale che la polsiera sia a livello con il cuore.

NL Correcte houding voor de meting

Plaats uw elleboog op de tafel zodat de polsband zich op dezelfde hoogte van uw hart bevindt.

TR Doğru Ölçüm Pozisyonu

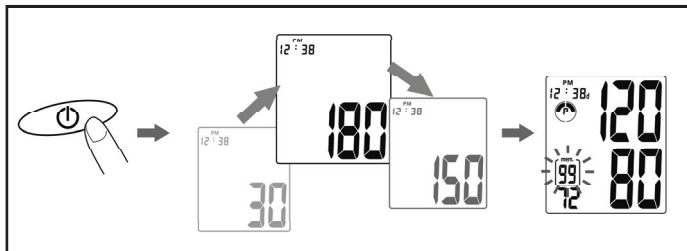
Bileklik kalbinizle aynı hizaya gelecek şekilde bileğinizi masanın üzerine koyun.

AR

وضع القياس الصحيح
ضع مرفقك فوق المنضدة حتى يكون الرباط في نفس مستوى القلب

R Правильное положение для измерения

Положите ваш локоть на стол так, чтобы манжета находилась на одном уровне с сердцем.



GB Measurement Procedures

1. Press the "⏻" key to start measurement.
2. After checking the display functions with all digits lighting up, the monitor will automatically inflate to start measurement.
3. When completed, the systolic pressure, diastolic pressure and pulse rate will be shown simultaneously on the same LCD screen. The values are automatically stored.

GR Διαδικασία Μέτρησης

1. Πιέστε το πλήκτρο "⏻", για να ξεκινήσει η μέτρηση.
2. Μετά τον έλεγχο της λειτουργίας της οθόνης που γίνεται με την εμφάνιση όλων των ψηφίων της οθόνης, η συσκευή θα αρχίσει αυτόματα να φουσκώνει.
3. Όταν η μέτρηση ολοκληρωθεί, η συστολική πίεση, η διαστολική πίεση και ο αριθμός των παλμών θα εμφανίζονται διαδοχικά στην οθόνη. Οι τιμές θα αποθηκευτούν αυτόματα στη μνήμη.

D Messverfahren

1. Drücken Sie die "⏻", mit der Messung zu beginnen.
2. Nach der Überprüfung der Displayfunktionen und dem Aufleuchten aller Ziffern erfolgt das Aufpumpen durch das Messgerät automatisch, und die Messung beginnt.
3. Nach Abschluss der Messung werden der systolische Druck, der diastolische Druck und die Pulsfrequenz gleichzeitig auf demselben LCD-Bildschirm angezeigt. Die Werte werden automatisch.

F Procédure des prises de mesure

1. Appuyez sur la touche "⏻" pour commencer à mesurer.
2. Après avoir vérifié que tous les chiffres de l'écran s'allument, le moniteur commencera à se gonfler pour prendre la mesure.
3. Lorsque c'est terminé, la pression systolique, la pression diastolique et le rythme cardiaque sont affichés simultanément sur le même écran LCD. Les valeurs sont automatiquement enregistrées.

E Procedimientos de medida

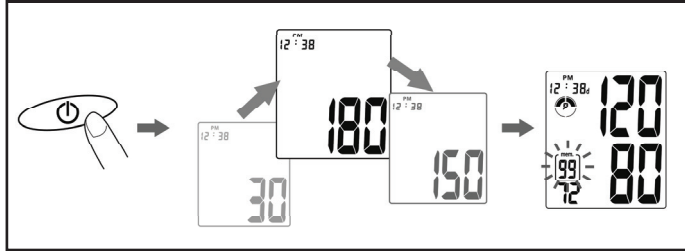
1. Pulse la tecla "⏻" para comenzar la medición.
2. Tras completar las funciones de pantalla con todos los dígitos iluminados, el monitor se inflará automáticamente para comenzar la medición.
3. Cuando se haya completado, la presión sistólica, diastólica y la velocidad del pulso se mostrarán en la pantalla simultáneamente en la pantalla LCD. Los valores se guardarán automáticamente.

P Procedimentos de medição

1. Pressione a tecla "⏻" para começar a medição.
2. Após verificar as funções de exibição com todos os dígitos acendendo, o monitor é ativado automaticamente para iniciar o processo.
3. Ao concluir, as pressões sistólica e diastólica e taxa de pulso serão mostradas simultaneamente no mesmo visor LCD. Os valores são automaticamente armazenados.

PL Procedura pomiarowa

1. W celu rozpoczęcia pomiaru wcisnąć przycisk "⏻".
2. Po sprawdzeniu poprawności działania wyświetlacza, kiedy zapalą się wszystkie jego elementy, miernik zacznie automatycznie pompować powietrze w celu rozpoczęcia pomiaru.
3. Po zakończeniu pomiaru na ekranie LCD równocześnie wyświetlona zostanie wartość ciśnienia skurczowego, rozkurczowego oraz częstota tętna.



I Procedura per la misurazione

1. Premere il tasto "⏻" per avviare la misurazione.
2. Dopo avere controllato le funzioni dello schermo attivando tutte le cifre, il monitor gonfierà automaticamente la manichetta per avviare la misurazione.
3. Al completamento, sullo schermo LCD appariranno simultaneamente: pressione sistolica, pressione diastolica e battito cardiaco. I valori sono archiviati automaticamente.

NL Werkwijze voor het meten

1. Druk op de toets "⏻" om het meten te starten.
2. Nadat het scherm een controle heeft uitgevoerd waarbij alle cijfers worden opgelicht, zal de monitor automatisch opblazen om het meten te starten.
3. Wanneer het apparaat klaar is, worden de systolische druk, de diastolische druk en de polsslag tegelijk weergegeven op het LCD-scherm. De waarden worden automatisch opgeslagen.

TR Фізіом İşlemleri

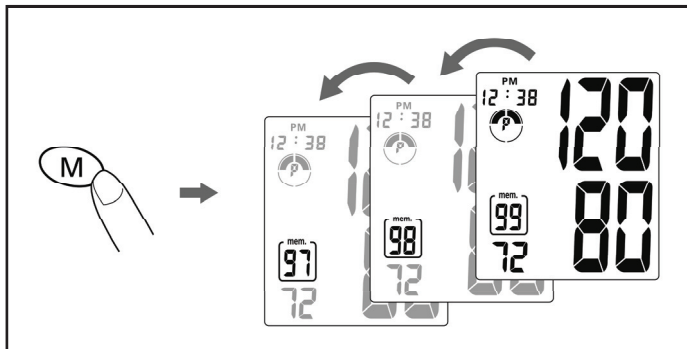
1. Фізіом işlemini başlatmak için "⏻" doğmesine basın.
2. Tansiyon aletini önce tüm göstergelerine aydınlatan fonksiyonların testi ardından otomatik olarak şişerek fizyome başlar.
3. Tamamlandığında büyük tansiyon (sistolik kan basıncı), küçük tansiyon (diastolik kan basıncı) ve nabız Likit Kristal Ekranda aynı anda gösterilir. Değerler otomatik olarak kaydedilir.

AR وضع القياس

1. اضغط على مفتاح "⏻"، للبدء في قياس ضغط الدم في المنطقة التي اخترتها.
2. بعد فحص وظائف شاشة العرض وإضاءة جميع الأرقام على الشاشة، سوف يبدأ الجهاز أوتوماتيكياً نفخ الهواء لقياس ضغط الدم.
3. وبعد الانتهاء من القياس، يتم عرض معدل الضغط الانقباضي والانبساطي ومعدل النبضات في وقت واحد على شاشة العرض. كما يتم تخزين هذه الدرجات آلياً في منطقة التخزين التي تم اختيارها مسبقاً.

R Процедуры измерения

1. Нажмите клавишу "⏻", чтобы начать измерения в выбранной.
2. После проверки всех функций дисплея, во время которой высветятся все цифры, монитор автоматически накачает воздух и начнет измерение.
3. По окончании на LCD экране одновременно будет показано систолическое давление, диастолическое давление и частота пульса. Эти величины автоматически сохраняются.



GB Recall Values from Memory

Press the "M" key to switch from memory to memory with sequence numbers.

GR Ανάκληση τιμών από τη Μνήμη

Πατήστε το πλήκτρο " M ", για να μετακινηθείτε διαδοχικά από τη μία μνήμη στην επόμενη.

D Abrufen von Werten aus dem Speicher

Drücken Sie die Taste „M“, um zwischen den Einzelspeichern in der Reihenfolge der Zahlen zu wechseln.

F Rappeler les valeurs en mmoire

Appuyez sur la touche "M" pour basculer d'une mmoire ō l'autre avec les numeros d'ordre.

E Cargar medidas de memoria

Pulse el botn "M" para pasar de memoria a memoria.

P Recuperar os valores da memria

Pressione a tecla "M" para trocar de memria com os nmeros de seqncia.

PL Odczytywanie wyników z pamięci

W celu wyświetlenia kolejno zapisanych w pamięci wyników pomiarów nacisnąć przycisk "M".

I Richiamo dei valori dalla memoria

Premere il tasto "M" per passare in modo consecutivo da memoria a memoria.

NL Waarden oproepen uit het geheugen

Druk op de "M"-toets om te schakelen van het ene volgnummer in het geheugen naar het andere.

TR Hafızadan Hafızırma

Hafızadaki deęerleri "M" tuşuna basarak sırasıyla gğrebilirsiniz.

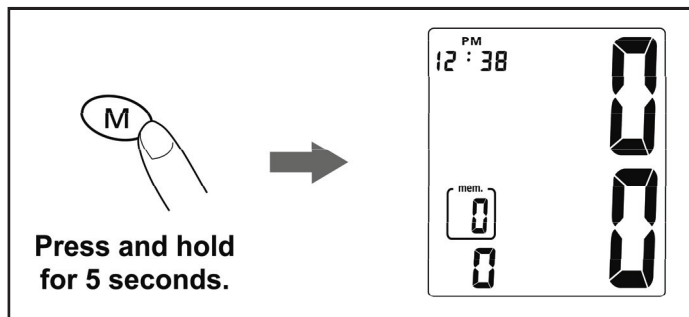
AR

مسح الأرقام من الذاكرة

اضغط على مفتاح M لما يقرب من 5 ثوان وسوف يتم مسح جميع البيانات الموجودة في الذاكرة.

R Вызов показателей из памяти

Нажмите кнопку "M" для переключения между последовательными ячейками памяти.



GB Clear Values from Memory

Press and hold the "M" key for approximately 5 seconds to clear the data. The data may be erased if any of the batteries is removed. (Suggest the users to first record the data on the blood pressure log before replacing or moving away the batteries.)

GR Καθαρισμός της Μνήμης

Πιέστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο "M" για περίπου 5 δευτερόλεπτα για να σβήσετε τη μνήμη. Η μνήμη μπορεί να σβήσει αν βγάλετε τις μπαταρίες. (Συνιστάτε στο χρήστη πρώτα να καταγράψει τις τιμές της μνήμης και ύστερα να αντικαταστήσει ή να αφαιρέσει τις μπαταρίες.)

D Werte im Speicher löschen

Drücken und halten Sie die Taste "M" ca. 5 Sekunden lang, um die Daten. Die Daten werden gelöscht, wenn eine der Batterien entfernt wird. (Dem Benutzer wird empfohlen, zuerst die Daten in der Blutdruck-Aufzeichnungstabelle aufzuzeichnen, bevor die Batterien ersetzt oder entfernt werden.)

F Effacement des valeurs de memoire

Appuyez sur la touche "M" et maintenez-la pendant environ 5 secondes pour effacer les données. Les données risquent d'être effacées si l'une quelconque des piles est enlevée. (Nous conseillons aux utilisateurs de noter d'abord les données sur le graphique d'enregistrement de la pression avant de remplacer ou d'enlever les piles.)

E Borrar valores de la memoria

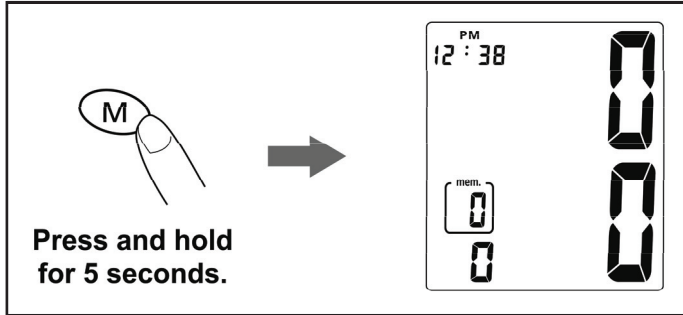
Pulse y mantenga pulsada la tecla "M" durante aproximadamente 5 segundos para borrar los datos. Los datos pueden borrarse si se retira alguna de las baterías. (Se sugiere a los usuarios que graben primero los datos en el gráfico de registro de presión arterial antes de sustituir o extraer alguna batería.)

P Como apagar valores da memória

Mantenha a tecla "M" pressionada por aproximadamente 5 segundos para apagar. Os dados podem ser apagados se a pilha for removida. (Recomendamos que os usuários registrem os dados na tabela de registro de pressão sanguínea antes de trocar ou remover as baterias.)

PL Usuwanie wartości z pamięci

Naciśnij i przytrzymaj przez około 5 sekund przycisk "M", w celu usunięcia danych. Wyjęcie baterii, może spowodować utratę danych. (Zaleca się użytkownikom, aby przed wymianą lub usunięciem baterii, najpierw zapisać dane na wykresie ciśnienia krwi.)



I Azzeramento valori dalla memoria

Premere il tasto "M" per circa 5 secondi per azzerare i dati. I dati possono essere eliminati quando si rimuovono le batterie. (Si suggerisce all'utente di registrare i dati nella tavola di registrazione della pressione sanguigna prima di sostituire o rimuovere le batterie.)

NL Waarden uit het geheugen verwijderen

Houd de knop "M" 5 seconden ingedrukt om de gegevens te verwijderen. Het is mogelijk dat de gegevens worden gewist wanneer een van de batterijen wordt verwijderd. (Wij raden u aan eerst de gegevens op te slaan in de gegevenstabel van de bloeddrukmeting voordat u batterijen verwijdert of vervangt.)

TR Hafızadaki Değerlerin Silinmesi

Ve ardından verileri silmek için "M" tuşuna yaklaşık olarak 5 saniye basılı tutun. Bataryalardan herhangi biri çıkartılırsa veriler silinebilir. (Bataryalar değiştirmeden veya çıkarmadan önce kullanıcıların verileri tansiyon kayıtlı çizelgesine kaydetmelerini önerin.)

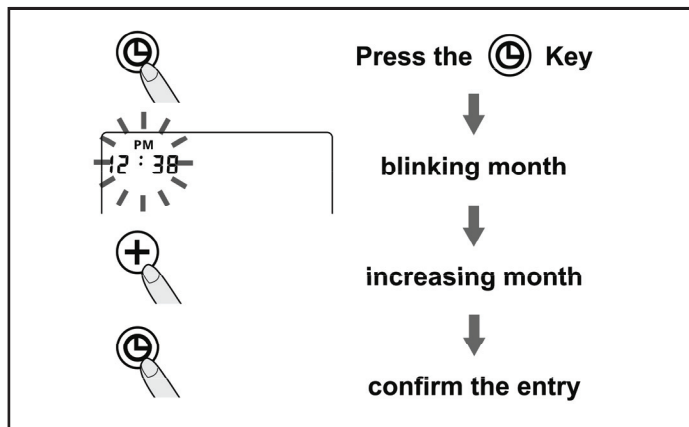
AR

مسح القيم من الذاكرة

اضغط واستمر في الضغط على مفتاح "M" لمدة 5 ثوان تقريباً لمسح البيانات الموجودة في الذاكرة التي قد يتم حذف البيانات إذا تم إزالة أي بطارية من البطاريات. (لذا، يفضل القيام بداية بتسجيل البيانات على جدول تسجيل ضغط الدم قبل استبدال أو إزالة البطاريات.)

R Удаление значений из памяти

Нажмите клавишу "M" и удерживайте ее примерно пять секунд, чтобы удалить данные. Данные могут быть стерты при удалении любой из батареек. (Подскажите пользователям перед заменой или удалением батареек записать данные на диаграмму регистрации кровяного давления.)



GB Time Adjustment

Press the “L” key and “+” to adjust the month. Then press the “L” and “+” in turn to adjust the date, hour, minute and confirm the entry.

GR Ρύθμιση Ώρας

Πατήστε το πλήκτρο “L” και “+” για να ρυθμίσετε το μήνα. Μετά πατήστε το πλήκτρο “L” και “+” για να ρυθμίσετε ημερομηνία, ώρα και λεπτά και ξανά το πλήκτρο “L” για να αποθηκεύσετε τις μετρήσεις.

D Zeiteinstellung

Drücken Sie die Tasten “L” und “+”, um den Monat einzustellen. Drücken Sie dann hintereinander die Tasten “L” und “+”, um jeweils das Datum, die Stunde, die Minute einzustellen und die Einträge zu bestätigen.

F Rglage de l'heure

Appuyez sur la touche “L” et sur “+” pour régler le mois. Appuyez ensuite tout à tour sur “L” et “+” pour régler la date, l'heure, les minutes et confirmez la saisie.

46

E Ajuste de la hora

Pulse la tecla “L” y “+” para ajustar el mes. A continuación, pulse “L” y “+” por turnos para ajustar la fecha, hora, minutos y confirmar la entrada.

P Ajuste da hora

Pressione a tecla “L” e “+” para ajustar o mês. A seguir, pressione “L” e “+” para ajustar a data, a hora, os minutos e confirmar a entrada.

PL Ustawienie czasu

W celu ustawienia miesiąca naciśnij przycisk “L” i “+”. Następnie w celu ustawienia i potwierdzenia daty, godziny i minut naciśnij kolejno przyciski “L” i “+”.

I Regolazione dell'ora

Premere il tasto “L” e “+” per regolare il mese. Poi premere il tasto “L” e “+” per regolare la data, l'ora ed i minuti e confermare l'inserimento.

NL Tijdstelling

Druk op de knop “L” en “+” om de maand in te stellen. Druk daarna in volgorde op “L” en “+” om de datum, het uur en de minuut in te stellen en de invoer te bevestigen.

TR Saat Ayarlaması

Ay'ı değiştirmek için “L” key and “+” tuşuna basın. Ardından tarihi, saati, dakikayı değiştirmek için “L” ve “+” tuşuna basın ve girdiğiniz değerleri onaylayın.

AR

ضبط الوقت

ثم اضغط بعد ذلك على كل من “L” و “+” لضبط الشهر. و “L” و “+” اضغط على مفتاحي بالترتيب لضبط التاريخ، والساعة، والدقيقة وتأكيده ذلك.

R Настройка времени

Нажав клавиши “L” и “+” установите месяц. После этого, поочередно нажимая “L” и “+”, установите дату, час, минуту и подтвердите ввод.

47

- GB** **Data Transfer to PC (Optional)**
Accessories for data transfer to PC including :
1. BP MANAGER software CD-ROM
 2. connecting cable (USB)
 3. instruction manual

are available another separate pack for option.

- GR** **Μεταφορά δεδομένων στο PC (Προαιρετικά)**
1. Λογισμικό BP MANAGER σε CD-ROM
 2. Καλώδιο Σύνδεσης (USB)
 3. Οδηγίες χρήσης

Δε διατίθενται στην Ελλάδα.

- D** **Datenübertragung zum PC (Option)**
Zubehör für eine Datenübertragung zum PC besteht aus:
1. BP MANAGER-Software-CD-ROM
 2. Anschlusskabel (USB)
 3. Bedienungsanleitung

Verfügbar in einem separaten Karton als Option.

- E** **Transferencia de datos al PC (Opcional)**
Entre los accesorios para la transferencia de datos a un PC se incluyen:
1. CD-ROM con el software BP MANAGER
 2. Cable de conexión (USB)
 3. Manual de instrucciones

Se dispone de otro paquete de opciones individual.

- P** **Transferência de dados para o PC (opcional)**
Os acessórios para transferência de dados para o PC são os seguintes:
1. CD-ROM do software BP MANAGER
 2. Cabos de conexão (USB)
 3. Manual de instruções

Estão disponíveis outros pacotes opcionais.

- PL** **Transfer danych do komputera PC (opcja)**
Wyposażenie do transferu danych do komputera PC obejmujące:
1. Oprogramowanie BP MANAGER na płycie CD-ROM
 2. kabel połączeniowy USB
 3. instrukcja obsługi

dostępne jest jako oddzielny zestaw opcjonalny.

TR**PC'ye Veri transferi (İsteğe bağlı)**

PC'ye veri transferi yapılması için gerekli olan aksesuarlara aşağıdakiler dahildir :

1. BP MANAGER yazılım CD-ROM'
2. Bağlantı kablosu (USB)
3. Kullanım Kılavuzu

İsteğe bağlı olarak başka bir pakette sunulmaktadır.

AR**البيانات إلى الكمبيوتر الشخصي (اختيار)**

تتضمن الملحقات الخاصة بنقل البيانات إلى الكمبيوتر الشخصي:
اسطوانة برنامج إدارة ضغط الدم BP MANAGER
كبل توصيل (ناقل تسلسلي عالمي USB)
دليل التعليمات

لا يوجد مجموعة أخرى من الملحقات الاختيارية.

I**Trasferimento dei dati sul PC (optional)**

Gli accessori per trasferire i dati al PC includono:

1. CD-ROM software BP MANAGER
2. Cavo di collegamento (USB)
3. Manuale d'istruzioni

Sono disponibili in un altro pacchetto optional.

NL**Gegevens naar computer versturen (eventueel)**

Toebehoren voor het versturen zijn:

1. Cd met BP MANAGER
2. Verbindingskabels (USB)
3. Handleiding

Apart leverbaar

R**Передача данных на ПК (дополнительно)**

К дополнительным принадлежностям для передачи данных на ПК относятся:

1. CD-ROM с программным обеспечением BP MANAGER
2. соединительный кабель (USB)
3. руководство пользователя

Как вариант предоставляется другая отдельная упаковка.

Device Messages

Message	Root Causes	Corrections
EE	Measurement Error	Exceeding measurement range. Measure again quietly. Wrap the cuff correctly and keep wrist steady during measurement. If error keeps occurring, return the device to the local distributor or service center.
E1	Air Circuit Abnormality	Measure again quietly. If error keeps occurring contact, local Kessler service.
E2	Pressure Exceeding 300 mmHg	Switch the unit off and measure again quietly. If error keeps occurring, contact local Kessler service.
E3	Data Error	Remove and reload the batteries. If error keeps occurring, contact local Kessler service.
CA	Recalibration	The device has completed a measurement number after which it is recommended to proceed on recalibration in order to secure device correct function. Please contact local Kessler service to arrange recalibration.

GB Cautionary Notes

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
2. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries when the unit is not used for a long time.
3. The unit should not be operated by children so to avoid hazardous situations.
4. **KS 452** is not filed serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact the Kessler Local Service.
5. If the unit is stored near freezing, allow it to acclimate at room temperature before use.
6. For users diagnosed with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, poor circulation of blood, kidney problems, or for users suffered from stroke, or for unconscious users, the device may have difficulty in determining the proper blood pressure.
7. Clean the blood pressure monitor body and the cuff carefully with a slightly damp, soft cloth. Do not press. Do not wash the cuff or use chemical cleaner on it. Never use thinner, alcohol or petrol (gasoline) as cleaner.
8. To stop inflation at any time, press the ⏸ key, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
9. Once the inflation reaches 300 mmHg, the unit will start deflating rapidly for safety reason.

Notes:



Batteries are hazardous waste.
Do not dispose them together with the household garbage.

GR Μηνύματα της Συσκευής

Μήνυμα	Αιτία	Διορθωτικές ενέργειες
EE	Λάθος Μέτρησης	Υπέρβαση της σειράς μέτρησης. Τοποθετήστε τη περιχειρίδα σωστά και κρατήστε το χέρι σας σταθερό κατά τη διάρκεια της μέτρησης και μετρήστε ξανά με ηρεμία. Αν η βλάβη επιμένει επικοινωνήστε με το service της Kessler.
E1	Ανωμαλία στο Κύκλωμα Αέρα	Επαναλάβετε τη μέτρηση με ηρεμία. Αν η βλάβη επιμένει επικοινωνήστε με το service της Kessler.
E2	Πίεση που υπερβαίνει τα 300 mmHg	Κλείστε τη συσκευή και επαναλάβετε τη μέτρηση με ηρεμία. Αν η βλάβη επιμένει επικοινωνήστε με το service της Kessler.
E3	Λάθος Δεδομένα	Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τις μπαταρίες. Αν η βλάβη επιμένει επικοινωνήστε με το service της Kessler.
CA	Επαναδιακρίβωση της λειτουργίας της συσκευής	Η συσκευή συμπλήρωσε ένα έναν αριθμό μετρήσεων μετά τον οποίο συνιστάτε η επαναδιακρίβωση της σωστής λειτουργίας της. Επικοινωνήστε με το service της Kessler για έλεγχο της συσκευής.

GB Προειδοποιητικές σημειώσεις

1. Η συσκευή περιέχει εξαρτήματα υψηλής ακρίβειας. Για αυτό θα πρέπει να αποφύγετε να την εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες, υγρασία ή απευθείας έκθεση στον ήλιο. Προστατέψτε τη κύρια συσκευή από πέσιμο ή ισχυρό τράνταγμα και προφυλάξτε την από τη σκόνη.
2. Μπαταρίες με διαρροή μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή. Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.
3. Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
4. Η συσκευή μπορεί να επισκευαστεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Η συσκευή δεν πρέπει να ανοιχθεί ή να ρυθμιστεί οτιδήποτε στο εσωτερικό της. Αν η συσκευή παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο service της Kessler.
5. Αν η συσκευή έχει εκτεθεί σε παγωνιά αφήστε την να επανέλθει σε θερμοκρασία δωματίου πριν τη χρήση.
6. Για χρήστες που πάσχουν από αρρυθμία, αγγειακή στένωση, φτωχή κυκλοφορία του αίματος, διαβήτη, προβλήματα νεφρών ή ανεπάρκεια της λειτουργίας του ήπατος ή για χρήστες που πάσχουν από εγκεφαλική συμφόρηση ή για χρήστες που δεν έχουν συνείδηση, η συσκευή ίσως παρουσιάσει δυσκολία στο να βρει τη σωστή πίεση.
7. Καθαρίστε τη συσκευή και τη περιχειρίδα προσεκτικά με ένα μαλακό υγρό ύφασμα. Μην ασκείτε πίεση. Μην πλένετε ή χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες για τον καθαρισμό της περιχειρίδας. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικό, οινόπνευμα ή βενζίνη για το καθαρισμό της συσκευής.
8. Για να σταματήσετε το φούσκωμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή πατήστε το πλήκτρο ① και η περιχειρίδα θα ξεφουσκώσει αμέσως.
9. Αν η συσκευή φουσκώσει έως τα 300 mmHg, η διαδικασία θα διακοπεί για λόγους ασφαλείας.
10. Η συσκευή αυτή είναι για χρήση στο σπίτι και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για επαγγελματική χρήση.

Σημείωση:

Η μπαταρία είναι επιβλαβή απόβλητο.
Μη τις πετάτε μαζί με τα συνήθη οικιακά απόβλητα.

GB Specifications

Power source	: 3V DC Two LR03 (AAA) Alkaline batteries
Measurement method	: Oscillometric
Measurement range	: Pressure: 40~250 mmHg Pulse: 40~199 beats/minute
Accuracy	: Pressure: ± 3 mmHg Pulse: within $\pm 5\%$ of reading
Pressure sensor	: Semi-conductor
Inflation	: Pump driven
Deflation	: Automatic Pressure Release Valve
Memory capacity	: 99 memories
Auto-shut-off	: 1 minute after last key operation
Operation environment	: 10°C~40°C(50°F~104°F) 40%~85% RH max.
Storage environment	: -10°C~60°C(14°F~140°F) 10%~90% RH max.
Weight	: 125g (w/o batteries)
Limited user	: Adult users
Wrist circumference	: 13.5~22cm (5.3"~8.7")
Dimensions	: 73(L) x 69(W) x 82(H) mm
	: Type BF Device and cuff are designed to provide special protection against electrical shocks.

*Specifications are subject to change without notice.

Blood Pressure Log

Name: _____ Age: _____ Weight: _____

Date 																				
Time 																				
mmHg																				
220																				
200																				
180																				
160																				
140																				
120																				
100																				
80																				
60																				
Pulse 																				
Body Condition 																				